



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcgarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhc.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 28 THƯỜNG NIÊN NĂM A NGÀY 15/10/2017

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHOẢ PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHOẢ GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới. . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHOẢ GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHOẢ HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Già

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

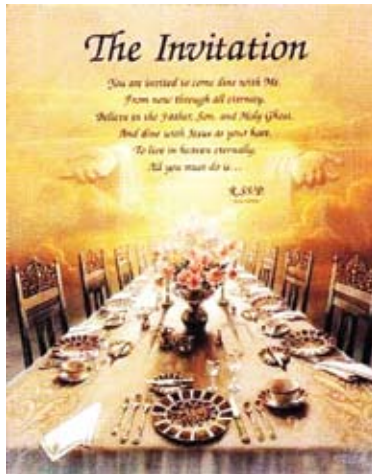
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

DỰ TIỆC CƯỚI NƯỚC TRỜI

Có câu chuyện một người đàn ông đạo đức trong một họ đạo nọ sau khi tắt thở liền bay về trời gặp Thánh Phêrô đang đứng trước cửa thiên đàng. Thánh Phêrô hỏi: "Con đi đâu vậy?" Ông trả lời lại: "Con vào thiên đàng!" Thánh Phêrô khoác tay nói: "Không có đơn giản là ai muốn vào thiên đàng là vào được đâu! Ở đây có một thang điểm cho và con phải đủ 1000 điểm qui định mới được vào. Số điểm này dựa vào những việc đạo đức con làm ở trần gian. Vậy trước hết, con làm được những gì nào?" Người đàn ông trả lời: "Dạ, con sáng nào cũng đi lễ nhà thờ suốt 40 năm trời ròng rã, bất kể trời nắng hay mưa!" Thánh Phêrô nói: "Khá lắm! Thế thì con được 2 điểm. Còn gì nữa không?" Ông kia trả lời: "Con đã gia nhập nhiều đoàn thể trong giáo xứ, góp phần làm giáo xứ được sinh động." Thánh Phêrô: "Như vậy là tốt! Được thêm 2 điểm nữa! Còn gì nữa không?" Người đàn ông trả lời: "Con cố gắng làm việc thiện giúp nhiều người nghèo và thăm nhiều người bệnh!" Thánh Phêrô nói: "Con được 2 điểm nữa. Tổng cộng đến giờ là 6 điểm. Con còn làm điều gì tốt lành nữa không?" Người đàn ông thở dài ngao ngán, lẩm bẩm: "Ôi may ra chỉ nhờ ơn Chúa mới vào được thiên đàng!" Vừa nghe đến đó, Thánh Phêrô mới vui vẻ nói: "Ừ! Giả như con nói điều đó ngay từ đầu thì con đã được 1000 điểm rồi bởi vì thiên đàng là một ân huệ hoàn toàn tuyệt đối nhưng không của Thiên Chúa!"

Trong bài Phúc âm Chúa nhật 28 Thường niên năm A hôm nay (Mt 22:1-14), chúng ta có hai dụ ngôn được Thánh sử Máttêu kể lại: dụ ngôn tiệc cưới và dụ ngôn áo cưới. Vị vua mời khách đến dự tiệc cưới chính là hình ảnh của Thiên Chúa và tiệc cưới là hình ảnh sự sống mới sẽ đến, còn khách mời là dân Israel. Khi tiệc cưới đã được chuẩn bị, nhà vua sai các đầy tớ đi thỉnh các quan khách đã được mời. Các đầy tớ ở đây tiêu biểu cho các ngôn sứ trong dân Israel. Bị những người khách lấy nhiều lý do để khước từ tham dự tiệc, nhà vua sai nhóm đầy tớ thứ hai thỉnh các quan khách lần nữa. Nhóm đầy tớ thứ hai này tiêu biểu cho các tông đồ và Hội thánh có sứ mạng rao giảng cho tất cả mọi người, kể cả dân ngoại, về Chúa Kitô.

Dụ ngôn thứ nhất cho thấy Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót và Ngài hy vọng mọi người đến dự bàn tiệc Nước Trời. Hình ảnh này xem ra có lẽ tương phản với phần kết thúc của dụ ngôn thứ hai khi nhà vua sau khi mời mọi người từ các ngã đường đến dự tiệc lại chất vấn một người không mặc áo cưới và sai gia nhân bắt trói, ném y vào nơi tối tăm. Tuy nhiên, sứ điệp của bài dụ ngôn có ý nghĩa sâu xa hơn nữa bởi vì tiệc cưới này đề cập đến sự sống vĩnh



cửu trong Nước Trời. Chúa Giêsu muốn nói rằng trong khi Chúa Cha đã mở rộng cánh cửa thiên đàng và mời mọi người vào trong vương quốc của Ngài thì điều này không có nghĩa là việc được vào đây là một điều đương nhiên mà không cần sự chuẩn bị nào về phía người được mời. Không dễ dàng thế đâu! Mặc dầu ơn cứu độ của Thiên Chúa ban nhưng không, chúng ta vẫn phải chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để được lãnh nhận phần thưởng Nước Trời. Hơn thế nữa, chúng ta đừng có kiêu ngạo khi nghĩ rằng là thành viên trong Giáo hội tự động bảo đảm cho chúng ta ơn cứu rỗi.

Thật ra chúng ta đã nhận được lời mời dự tiệc trong vương quốc của Thiên Chúa lần đầu tiên khi chúng ta mặc lấy áo trắng ngày chịu Bí tích Rửa Tội. Chiếc áo trắng này tiêu biểu cho việc chúng ta đã được mặc lấy Đức Kitô. Tuy nhiên, việc Rửa Tội chỉ là bước khởi đầu của lời mời gọi chúng ta hãy luôn sống như Chúa Kitô. Chúng ta được mời mỗi một ngày hãy đi theo Chúa một cách thiết thân hơn và đây là một công việc kéo dài cả đời người. Chiếc áo cưới trong bài dụ ngôn tiêu biểu cho một cuộc sống theo chân Chúa Kitô.

Vấn đề đặt ra ở đây là chúng ta đã và đang sống cuộc đời ấy như thế nào. Người Do thái đã phạm sai lầm nghiêm trọng khi tự hào mình là đoàn dân được Thiên Chúa tuyển chọn và đã không trân quý đón nhận lời mời gọi của Thiên Chúa. Nhưng chúng ta cũng hãy coi chừng! Bởi vì như họ, chúng ta cũng có thể lấy nhiều lý do để trì hoãn việc tiếp nhận sự sống Thiên Chúa ban cho, cách riêng qua Thánh Lễ mỗi Chúa nhật, bằng cách bỏ Lễ, đi Lễ trễ thường xuyên, hoặc không tham dự Lễ sốt sắng. Như Toát yếu Giáo lý Công giáo ghi rõ khi tham dự Thánh lễ là chúng ta ném trước Bàn tiệc Nước Trời: "Vì Bí tích Thánh Thể đổ tràn trong chúng ta tất cả mọi ân sủng và phúc lành của trời cao, nên Bí tích này làm cho chúng ta nên mạnh mẽ trên đường lữ hành trần gian và thêm lòng khao khát đời sống vĩnh cửu." (số 294)

Nguyện xin Đức Mẹ Mân Côi mà Giáo hội kính nhớ cách đặc biệt trong Tháng Mười này giúp chúng ta luôn khao khát sự sống vĩnh cửu mà chính Chúa Giêsu đã chuộc lấy cho chúng ta bằng chính cuộc Thương khó và Phục sinh vinh quang của Ngài.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- **Chúa Nhật 15/10.** Chúa nhật 28 Thường niên năm A.
- **Thứ Hai 16/10.** Lễ Thánh Hedwig, Tu sĩ; Thánh Margaret Alacoque, Trinh nữ; Thánh Giêradô Majella, DCCT, Bồn mạng các Bà Mẹ Đương Thai.
- **Thứ Ba 17/10.** Lễ Thánh Inhaxiô Antiôkia, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- **Thứ Tư 18/10.** Lễ Thánh Luca, Thánh sử. Lễ Kính.
- **Thứ Năm 19/10.** Lễ Thánh Gioan Brêbôp & Thánh Isaac Jogues, Linh mục & Các Bạn Tử đạo. Lễ Nhớ.
- **Thứ Sáu 20/10** trong Tuần 28 Thường niên.
- **Thứ Bảy 21/10** trong Tuần 28 Thường niên. Biệt kính Đức Mẹ.
- **Chúa Nhật 22/10.** Chúa nhật 29 Thường niên năm A. Chúa Nhật Truyền Giáo.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Bà Maria Giang Thị Hà

Sinh ngày 04/07/1936

Tạ thế ngày 12/10/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các linh hồn Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM
ĐỌC KINH ĐỀN TẠ**

* *Thứ Bảy 14/10/2017* lúc 7:30pm tại Tư gia Đoàn viên Trần minh Quang (4001 Brokenbowl Ln., Garland TX 75044; điện thoại 469-230-0647)

**CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCCHARISTIC ADORATION**

Thursday October 19th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

**HỌP PHỤ HUYNH CÁC LỚP GIÁO LÝ
RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU (15/10)**

* Xin Quý Phụ huynh các em lớp Rước Lễ Lần Đầu 2018 đến họp vào Chúa Nhật, ngày 15 tháng 10, từ 1 giờ 45 – 3 giờ chiều ở Hội trường Trung tâm Thánh Anphong. *Lớp RLLD là Lớp GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, và GL_3K.*

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành Hôn vào ngày thứ Bảy 7/9/2017 của đôi tân hôn:

*Phêrô Lâm Anh Tuấn
&
Anna Phù Mỹ Linh*

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

GIÁO XỨ MỪNG LỄ THÁNH GIÊRADÔ (16/10)

Giáo xứ sẽ mừng Lễ kính Thánh Giêradô Majella, Tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế và Bồn mạng của các Bà Mẹ Đương Thai, vào thứ Hai ngày 16/10/2017. Sau Thánh lễ, sẽ có phát bánh Thánh Giêradô.

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em tham dự đông đủ để xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Giêradô ban cho các người mẹ được sinh nở bình yên, cũng như cầu cho việc chấm dứt nạn phá thai, đặc biệt khi Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống.

“COMMUNITY SALE” GIÚP NGƯỜI NGHÈO (19-21/10/2017)

* Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức Community Sale để giúp người nghèo vào ba ngày Thứ Năm, Thứ Sáu và Thứ Bảy (19, 20 & 21/10/2017), từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

* Ban Tổ chức xin đón nhận tất cả những quà biếu còn dùng được từ 60% trở lên (*Xin vui lòng đừng đưa đến Giáo xứ những đồ hư hỏng khiến Giáo xứ phải tốn công sức và tiền bạc đi đổ*).

* Giáo xứ nhận quà từ ngày 30/09 đến ngày 15/10 tại Nhà Giêradô từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều (từ thứ Hai đến thứ Sáu) và từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều (Thứ Bảy & Chúa nhật).

* Ban Tổ chức cần nhiều thiện nguyện viên giúp đỡ trong những ngày này. Xin liên lạc (972) 489-1171.

THÁNH 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG OCTOBER: RESPECT LIFE MONTH

Hằng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Chúa nhật đầu tiên của Tháng 10 là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống và cả tháng là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ võ việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death.

LẦN CHUỖI MÂN CÔI THÁNG 10

Lần hạt Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Phúc Âm, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mầu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Đấng Cứu Thế.

Các tín hữu nên cầu nguyện bằng kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan trọng của kinh này.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (*Thủ bản Ấn xá, ấn bản 1999, concessio 17*).

CHƯƠNG TRÌNH BẦU TÂN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ NHIỆM KỲ 2018-2020

Hội Đồng Mục Vụ hiện nay với nhiệm kỳ 3 năm từ đầu năm 2015 đến cuối năm 2017 sắp mãn nhiệm, xin Quý Đoàn Thể và Ông Bà cùng Anh Chị Em cầu nguyện và sốt sắng tham gia việc bầu ra một cơ quan tư vấn cho Cha Chính Xứ vào nhiệm kỳ tới 2018-2020.

Chương trình bầu cử như sau:

1. Chúa nhật 8/10: Cha Chính xứ gửi thư cho các Hội đoàn, Ban ngành và Giáo khu để xem xét chọn người. Mỗi hội đoàn và ban ngành đề cử 2 người; các giáo khu đề cử 1 người.

2. Chúa nhật 29/10: Các hội đoàn và giáo khu đưa cho Ban Bầu cử danh sách các ứng viên.

3. Chúa nhật 5/11: Cả Cộng đoàn bầu ra 15 ứng viên.

4. Chúa nhật 12/11: Tất cả các ứng viên có tỉnh tâm lúc 2 pm tại Nhà nguyện và bầu 9 người vào Hội đồng Mục vụ. Sau đó 9 người sẽ họp riêng để bầu ra Chủ tịch Hội đồng Mục Vụ.

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật Ngày 15/10/2017 - 7:00 PM

Giáo Khu 1: Ô/B Phạm Văn Loan 972-414-6264

1826 Guildford St, Garland TX 75044

Giáo Khu 4: Ô/B Nguyễn Thanh Hải 214-516-6712

2218 Idlewood Dr. Garland, TX 75040

Giáo Khu 5: Ô/B Nguyễn Văn Dân 214-546-5734

9754 Windham Dr., Dallas, TX 75243

**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM
CẦN CẬP NHẬT DANH SÁCH**

Thay mặt Ban Trị Sự Đoàn Liên Minh Thánh Tâm thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Garland, chúng tôi gọi thông báo này báo đến tất cả đoàn viên LMTT mà các tổ chưa liên lạc được và lâu nay không tham gia sinh hoạt Đoàn. Ban Trị Sự nhiệm kỳ 2017-2019 đã phân chia danh sách đoàn viên thành 4 tổ để tiện việc sinh hoạt của Đoàn.

Để cập nhật danh sách đoàn viên LMTT, các tổ đã gọi điện thoại nhiều lần nhưng không thể liên lạc được với Quý Ông/Anh. Nếu Quý Ông/Anh đã thay đổi địa chỉ và số điện thoại, xin vui lòng liên lạc với chúng tôi và cho chúng tôi những thông tin sau về Tên Thánh, Họ, Tên Riêng cùng số điện thoại nhà và điện thoại di động cũng như địa chỉ nhà và email (nếu có).

Để liên lạc với chúng tôi xin Quý Ông/Anh hãy gọi đến những người trong Ban Trị Sự sau đây: Ông Định (214-514-855); Ông Vân (972-496-1792 / 214-326-5058); Ông Hoàng (469-363-3665); Ông Tính (972-272-9625).

Nếu sau 30 ngày chúng tôi không nhận được bất cứ sự liên lạc nào của Quý Ông/Anh, chúng tôi sẽ trình lên Cha Tuyên úy của Đoàn để quyết định có nên duy trì danh sách đoàn viên của của Quý Ông/Anh hay không.

Ban trị Sự Đoàn LMTT

**DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE
(DCYC)**

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

Who: Any high school students under the age of 18

When: Friday, February 23 - Sunday, February 25, 2018

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Deadline for Registration: December 17, 2017



40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG

Để hưởng ứng chương trình 40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG của Giáo phận Dallas từ ngày 27/9 đến 5/11, Giáo xứ đã chọn ngày 30/10/2017 để mọi người cùng đến cầu nguyện trước cửa trung tâm phá thai của Planned Parenthood, từ 12 giờ trưa tới 6 giờ chiều.

Kính mời Quý Ông Bà & Anh Chị Em trong Giáo xứ, cách riêng các Trưởng Hội đoàn & Giáo khu, giúp thông báo đến các hội viên, gia đình và bạn hữu để cùng đến cầu nguyện cho sự sống của các thai nhi vô tội vào ngày giờ và địa điểm sau đây:

* **Thời gian:** Thứ Hai ngày 30/10/2017 từ 12 giờ trưa đến 6 giờ chiều

* **Địa điểm:** Trước cửa SOUTHWESTERN WOMEN'S SURGERY CENTER

8616 GREENVILLE AVE., DALLAS, TX 75243

40 Days for Life Dallas from September 27 through November 5 is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week, 6:00 a.m. – 6:00 p.m., outside Southwestern Women's Surgery Center at 8616 Greenville Ave., Dallas 75243. We are praying that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America! For more information, please visit prolifedallas.org/40days or contact Dallas campaign director Susan Platt at 40days@prolifedallas.org or 214-392-7545.

Mother of Perpetual Help Vietnamese Parish will have a prayer vigil at this abortion center on Monday, October 30 from 12 pm – 6 pm. Parishioners are encouraged to be there to pray for the end of abortion.

**ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ
do Giáo Phận Dallas tổ chức**

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 23 – 25 tháng 2, năm 2018 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 17 tháng 12.

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với những người sau đây. For more information, please contact: Tr Lynn Hoàng (972 302 7941) or Ms. Kim Anh Đỗ (469 396 8843).

ĐỨC CHA NGUYỄN THÁI THÀNH, TÂN GIÁM MỤC PHỤ TÁ GIÁO PHẬN ORANGE, HOA KỲ

Ngày thứ Sáu 06-10-2017, Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm cha Nguyễn Thái Thành, linh mục giáo phận Saint Augustine, làm Giám mục phụ tá giáo phận Orange tại California, Hoa Kỳ với hiệu toà Acalissus Phòng Báo chí Toà Thánh đã công bố thông tin về việc bổ nhiệm Tân giám mục phụ tá cho giáo phận Orange, Hoa Kỳ. Cho đến khi được bổ nhiệm làm giám mục, Cha Thành là chính xứ giáo xứ Saint Joseph ở Jacksonville, tiểu bang Florida.

Cha Nguyễn Thái Thành sinh ngày 7 tháng 4 năm 1953 tại Nha Trang, Việt Nam. Gia nhập Dòng Thánh Giuse, học triết học tại Chung viện Thánh Giuse và Đại học Đà Lạt ở Đà Lạt. Năm 1975, Dòng bị giải thể. Thầy Thành rời Việt Nam năm 1979 và đến Hoa Kỳ năm 1980, sống tại Hartford, Connecticut. Sau khi theo học tại Đại học Kỹ thuật bang Hartford, thầy Thành dạy toán và khoa học tại các trường công lập ở Hartford (1981-1984).

Năm 1984, thầy Nguyễn Thái Thành gia nhập Dòng Thừa sai Đức Mẹ La Salette, và học xong chương trình đào tạo linh mục tại Merrimack College (1984-1986) và Trường Thần học Weston (1987-1990) ở Massachusetts. Thầy khấn trọng trong Dòng Thừa sai Đức Mẹ La Salette vào ngày 19 tháng 9 năm 1990 và thụ phong linh mục ngày 11 tháng 5 năm 1991.

Sau khi chịu chức linh mục, cha Thành làm phụ tá tại các giáo xứ: Thánh Tôma Tông đồ ở Smyrna, Georgia (1991-1994), Saint Ann ở Marietta, Georgia (1994-1996) và Chúa Kitô Vua ở Jacksonville, Florida (1996-1999).

Năm 1999, cha nhập giáo phận Saint Augustine, thuộc bang Florida. Trở thành linh mục giáo phận, cha tiếp tục làm phụ tá giáo xứ Chúa Kitô Vua ở Jacksonville (1999-2001). Sau đó cha làm chính xứ của giáo xứ này (2001-2014) và giáo xứ Saint Joseph ở Jacksonville (từ năm 2014). Cha cũng là thành viên của Hội đồng Tư vấn và Hội đồng Linh mục của giáo phận.

Khi được tin bổ nhiệm, Đức Tân giám mục phụ tá giáo phận Orange bày tỏ tâm tình: *“Tôi khiêm tốn và vinh dự đón nhận bổ nhiệm này. Tôi biết ơn Đức Thánh Cha Phanxicô và Đức cha Vann đã tin tưởng tôi; và tôi cầu nguyện xin cho mình biết sống theo những kỳ vọng của các ngài. Cuộc đời tôi tiếp tục được Ơn Chúa chúc lành và tôi mong đợi được gia nhập gia đình mới của tôi trong đức tin ở giáo phận Orange”*.

Là Giám Mục Phụ Tá tại GP Orange, Tân GM Thành sẽ trợ giúp Giám mục Kevin Vann cùng với Giám Mục Phụ Tá khác là Timothy Freyer. Ngài sẽ lãnh đạo cộng đồng người Việt lớn của giáo phận.

Lịch sử của Giáo phận Orange bắt đầu từ năm 1776 với sự thành lập Mission San Juan Capistrano. Ngày nay, giáo phận Orange thuộc miền Nam California, dưới sự lãnh đạo của Giám mục Kevin Vann, là giáo phận lớn thứ 10 và là một trong những thành phố phát triển nhanh nhất với 1.3 triệu người Công Giáo. Giáo phận đa văn hóa này hiện có 62 giáo xứ.

(Nguồn: <http://press.vatican.va>
& <http://www.rcbo.org>)

MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI 2017

Trong Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy 30/12/2017 kính Thánh Gia Thất, Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Kỷ niệm Hôn phối cho các đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2017 là 10 năm, 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 65 năm và 70 năm. Các đôi vợ chồng nào muốn được trao Phép Lành Tòa Thánh kỷ niệm thành hôn trong dịp này, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền vào Mẫu Ghi Danh (danh tính vợ chồng, ngày cưới, nơi cưới). Lệ phí Phép Lành Tòa Thánh và Khung hình cho một đôi vợ chồng là 60 Mỹ kim. **Hạn chót ghi danh là ngày 11/11/2017.**

TRIỂN LÃM TRANH TẠI UNIVERSITY OF DALLAS

Linh mục Martin Nguyễn Lâm, dòng Thánh Giá (CSC), là Giáo sư Hội họa tại Trường Đại học Notre Dame, Indiana, sẽ có cuộc triển lãm tranh tại Đại học Công Giáo University of Dallas từ ngày 5/10 đến ngày 5/11/2017

* **Địa điểm:** Beatrice M. Haggerty Gallery University of Dallas (1845 E Northgate Dr., Irving, Texas 75062)

* **Giờ mở cửa:** Thứ Hai-Thứ Sáu từ 10 am đến 5 pm; Thứ Bảy-Chúa nhật từ 12 pm đến 5 pm.

The Beatrice M. Haggerty Gallery nằm phía trong Art History Building góc đường Gorman Drive và Haggart Circle của trường University of Dallas. Vào cửa miễn phí.

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM

Họp Hội nghị thường niên kỳ II/2017 (09 – 13/10/2017)

Từ ngày 09/10/2017, Hội đồng Giám mục Việt Nam đã tiến hành họp Hội nghị thường niên kỳ II/2017 tại Toà Giám mục Thanh Hoá. Sáng thứ Sáu 13/10/2017, Hội nghị đã kết thúc trong niềm vui cùng với giáo phận Thanh Hoá cử hành Thánh lễ tạ ơn mừng 85 năm thành lập giáo phận.

Sau đây là Biên bản của Hội nghị:

BIÊN BẢN

Hội đồng Giám mục Việt Nam đã họp Hội nghị thường niên kỳ II/2017 tại Toà Giám mục Thanh Hoá, từ chiều thứ Hai ngày 09/10/2017 đến sáng thứ Sáu ngày 13/10/2017, với sự tham dự của các thành viên thuộc Hội đồng Giám mục (Đức cha chính giáo phận Long Xuyên vắng mặt vì lý do sức khỏe).

Hội đồng Giám mục hân hoan chào đón Đức Tổng giám mục Leopoldo Girelli, nguyên đại diện Đức Thánh Cha tại Việt Nam; chúc mừng ngài được Đức Thánh Cha bổ nhiệm làm tân Sứ thần Toà thánh tại Israel và đảo Sip (Chypre), kiêm Khâm sứ Toà thánh tại Palestine; đồng thời bày tỏ tâm tình tri ân ngài về sự nhiệt thành phục vụ Giáo hội tại Việt Nam từ năm 2011–2017.

Hội đồng Giám mục chúc mừng Đức cha Giuse Trần Văn Toàn được Đức Thánh Cha bổ nhiệm làm giám mục phó giáo phận Long Xuyên; Đức cha Gioan Đỗ Văn Ngân, giám mục phụ tá giáo phận Xuân Lộc; Đức cha tân cử Luy Nguyễn Anh Tuấn, giám mục phụ tá Tổng giáo phận Sài Gòn.

Hội đồng Giám mục tưởng nhớ và tri ân Đức cha Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Sang, nguyên giám mục giáo phận Thái Bình, nguyên Phó Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam, mới về Nhà Cha.

Trong Hội nghị lần này, Hội đồng Giám mục:

1. Soạn thảo Thư Mục vụ gửi cộng đồng dân Chúa, theo đường hướng Thư Chung năm 2016, tập trung vào chủ đề của năm 2018: “Đồng hành với các gia đình trẻ”;

2. Thảo luận việc cử hành, học hỏi và sống đức tin nhân dịp kỷ niệm 30 năm Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II tuyên phong 117 vị Thánh Tử Vi Đạo Việt Nam (1988–2018);

3. Bàn thảo chương trình đi Viếng mộ hai thánh Tông

đô Phêrô và Phaolô (Ad limina), dự kiến vào đầu tháng 3 năm 2018;

4. Trao đổi về việc bổ nhiệm Chánh văn phòng, cũng như việc điều phối sinh hoạt của Văn phòng Hội đồng Giám mục;

5. Để chuẩn bị cho việc in Sách Lễ Rôma, đề nghị Ủy ban Phụng tự thành lập một nhóm chuyên viên để hoàn thiện bản văn theo hướng của Tự sắc *Magnum Principium* mới được ban hành;

6. Cho phép thử nghiệm 2 năm bản “Hướng dẫn Mục vụ Di dân” của Ủy ban Mục vụ Di dân.

7. Lắng nghe:

– Ủy ban Kinh Thánh chia sẻ về Hội nghị Liên hiệp Kinh Thánh – Đông Nam Á (CBF - SEA) được tổ chức tại Trung tâm Mục vụ giáo phận Nha Trang, từ ngày 17 đến 23 tháng 7 năm 2017;

– Ủy ban Giáo sĩ - Chủng sinh giới thiệu Văn kiện “Đào tạo linh mục - Hồng ân ơn gọi linh mục” của Bộ Giáo sĩ;

– Ủy ban Phụng tự trình bày Tự sắc *Magnum Principium* và Thư của Bộ Phụng tự về việc sử dụng bánh, rượu trong Thánh lễ;

– Ủy ban Giáo dục Công giáo trình bày về cơ sở Học viện Công giáo Việt Nam;

– Ủy ban Giáo dân trình bày về việc huấn luyện giáo dân;

– Ủy ban Mục vụ Gia đình trình bày thủ tục hôn nhân Công giáo tại Việt Nam;

– Ủy ban Văn hoá trình bày hướng đi mới và những sinh hoạt trong tương lai;

– Ủy ban Loan báo Tin Mừng tường trình những hoạt động trong thời gian qua.

Hội nghị kết thúc trong niềm vui cùng với giáo phận Thanh Hoá cử hành Thánh lễ tạ ơn mừng 85 năm thành lập giáo phận vào sáng thứ Sáu ngày 13/10/2017.

Tòa Giám mục Thanh Hóa, ngày 13/10/2017

Tổng thư ký

Hội đồng Giám mục Việt Nam

+ Phêrô Nguyễn Văn Khảm

Giám mục giáo phận Mỹ Tho

Báo Cáo Tài Chánh - Chúa Nhật Ngày 8/10/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,226.00
Tiền In Sách:	\$400.00
Ghi Danh Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2745	\$200.00
SDB 2801	\$50.00
SDB 2835	\$100.00
SDB 2881	\$200.00
SDB 2890	\$100.00
SDB 2900	\$300.00
SDB 2911	\$250.00
Giúp Nạn Nhân Bão Harvey:	\$400.00

SDB	Tên	Số Tiền
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$5.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$5.00
1499	Nguyễn Thành Hoan	\$40.00
1514	Đình Lê Quốc Vũ	\$5.00
1536	Nguyễn Quang Vinh	\$5.00
1600	Trần Tuyền	\$20.00
1735	Đoàn Mai	\$20.00
1778	Trần Đình Phái	\$20.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2054	Lê Thị Hoa	\$20.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
2318	Khiếu Hữu Phương	\$20.00
2362	Phạm Quốc Anh	\$40.00
2437	Châu Hoàn Tuấn	\$4.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$3.00
2471	Dương Chí Nhân	\$50.00
2510	Nguyễn Thị Cẩm Thúy	\$100.00
2589	Dương Quang Thanh	\$5.00
2612	Hà Văn Hoan	\$20.00
2625	Đình Hồng Phước	\$10.00
2780	Nguyễn Kathy	\$40.00
2816	Nguyễn Thị Bích Ngọc	\$20.00
	Hội Quán	\$7,530.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0013	Ân Danh	\$50.00
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0074	Hoàng Quốc Toàn	\$25.00
0198	Nguyễn Việt Khanh	\$60.00
0432	Nguyễn Cư	\$8.00
0436	Trần Văn Tích	\$5.00
0514	Trương Quang Tuyền	\$5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0779	Nguyễn Hữu Tính	\$5.00
0852	Nguyễn Đức Phước	\$20.00
0885	Nguyễn Thắng	\$5.00
1015	Trần Khải Hoàn	\$5.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$5.00
1051	Ân Danh	\$100.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$10.00
1235	Nguyễn Trí Cường	\$10.00
1238	Vũ Đình Hòa	\$20.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0175	Nguyễn Văn Hữu & Loan	\$200.00
0176	Nguyễn Văn Hữu & Loan	\$200.00
0234	John Tran	\$100.00
0251	Hoàng Quốc Toàn	\$200.00
0252	Trần Thị Cúc	\$100.00
0482	Nguyễn Thanh	\$500.00
0615	Cổ Thị Ánh Vân	\$2,500.00





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE
COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION**

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthao skincare.com
214.458.1584 - 972.767.8492



**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**

**PHOTO & CAMERA
DŨNG BÌ**
Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm
**214-718-8722
562-606-9430**

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội,
flower girl, và các loại đầm
trẻ em.
**www.springoflove.us
972-532-7677**

304-333

DỊCH VỤ ĐƯA RƯỚC

Nhận đưa rước học sinh cấp
1, 2, 3. Đi Phi trường, khám
bệnh, Nhận dạy lái xe (an
toàn, uy tín) giá rẻ!
Út Hồng: **469-815-1040**

157-238

**MINH PHƯỚC
CHUYÊN CHĂM SÓC DA**

Massage mặt thư giãn, điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:
469-657-7068

307-337

**THAY MÁI NHÀ (ROOFING)
& SỬA CHỮA (REMODEL)**

- Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
- Gắn Solar (xài điện FREE)
Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm
Khải Hưng: **972-855-8833**

307-338

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque: \$200.00
Single Nameplate: \$300.00
Double Nameplate: \$375.00



QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tìm kiếm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hung Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng địa điểm Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp
- Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite counter top - Plumbing. Lót gạch gỗ đủ loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa - Hàng rào - Cầu thang - Trím - Molding.

561-301-4843
469-203-1663

10-31/12

CẦN NGƯỜI

Cần người phụ bán hàng ở tiệm nail supply. L/t: Hương

cell: 214-893-7746

810-811

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM



Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

**Thành Tân
Anh Bằng & John Bui**

9732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

214-692-0900



Melissa Loan Bui

3815 McDermott Rd #100, Plano, TX 75025

972.251.0297 (C)

melissaloan@melissaloan.com



BÁN NHÀ TRONG VÒNG 30 NGÀY

MUA NHÀ MỚI, QUI VỊ ĐƯỢC HƯỞNG *\$9,000 UPGRADE*



TOAN NGO AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI



4043 TRINITY MILLS RD. #119
DALLAS, TX 75287
(Sang trọng chỉ cần 711 giờ đồng hồ Trinity Mills và Trinity)
Email: Lego@allstate.com

Mô Cầu
Món-Thức: 8am-6pm
Fic: 8am-6pm
Rất: 8am-6pm

Office: 214-989-7969 | Cell: 214-364-3640

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

LL Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787



17-309



QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

HIỂN LÊ FLOORING

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
* Làm patio, hàng rào, lót gạch...
* Free Estimate

972-757-9820

BÁN XE

Có bán vài chiếc xe Nhật đã dùng rồi, được bảo quản tốt, thích hợp cho hs.sv. Ai có nhu cầu xin liên hệ Anh Hùng

972 855 0563

8: 5/9

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 12 tuổi - Gần nhà thờ DMHCG- 2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044

Bà Tâm 469-345-0501

308-2010



- Nhận đánh đàn tại tư gia hoặc nhà hàng
Tiệc cưới hỏi, sinh nhật, tiệc tại tư gia...

- Có bao âm thanh Professional XSC

- Giá cả phải chăng

Liên lạc: **Thế Huy 972-816-7732**



Thinh Nguyen, Agent
1919 S Thiel Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3336
Cell: 469-785-6060
thinh@myteamnguyen.com
Eo

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%.*

Được tiến bộ tiếp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!



*Theo báo cáo về hàng hóa 2008 của các hãng bảo hiểm. **Số lượng người lái xe ở Mỹ. Số Chạy và Bảo hiểm trên các xe của State Farm. ***Không áp dụng cho tất cả các loại xe. Số lượng người lái xe năm, danh sách và số lượng các hãng bảo hiểm của State Farm đã được liệt kê trong báo cáo. State Farm Mutual Insurance Company, Bloomington, IL. State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

122021

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
 Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75042
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Nghi)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 3125 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Redwood, Dallas & North & Richardson)
 Tel: 469-875-0258 | Fax: 469-888-0688
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Oceanscore

 Không ngại chi phí vì lợi ích nhận được \$575 mỗi năm, từ \$20000000000 - 75
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UY TÍN**
 Carbo, Thanh Nguyen
 Agent / Owner
 carbo@nationwide.com


Restland
 MAI QUOC
 REALTY
NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng chôn cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Healbac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3665 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chào thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu đãi PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxvietnam.com
 phone: 972.487.2252
 • GIÁ BÁC BỆI CHO QUÝ BÔNG HƯƠNG • TÌM CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hưng 53 Đường Thuốc Bông Tàng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare / Medicaid / CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
ĐƯỢC SĨ KIẾU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258


TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPower**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp thích.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289


METRO CITY BANK
Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS#1550282
214-850-2344
 E-mail: bdao@metrocitybank.bank
 Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
 Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101,
 Grand Prairie, TX 75051

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648


FDIC
 - Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
 - Single family, condo units, và townhomes
 - Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed
 Metro City Bank, 5441 Buford Hwy #109, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



METRO CITY BANK
11 Month CD 1.5% APY*
 Minimum \$1,000 to open. Penalty may be imposed for early withdrawal before maturity
Diamond Personal Saving 0.88 APY*
 Minimum \$5,000 to open. You must maintain a minimum daily balance of \$5,000 in the account each day to obtain the disclosed APY.
 If the daily balance in the account falls below \$5,000 on any day, the APY will be changed to the current rate of regular personal savings account. The rate may change after the account is opened. Fees may reduce all earnings on this account.
 * APY is Annual Percentage Yield
FDIC

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4311 W. Airport Freeway, #111, #107
Dallas, TX 75241

Mọi chi tiết xin gọi: 972-699-7778

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỆM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas. Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com

Mọi chi tiết đầu tư xin LL:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người bảo vệ
giống anh hùng

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate Apex Insurance Group

Your insured hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

Ngã tư Bắc Lyncham và N Garland ave, phía sau KFC



Katie Dương



Vy Trần



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Độc lập chủ trọng và sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em
Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr., #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng Sử dụng thước mè Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới <small>(gọi để biết chi tiết)</small>	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới <small>(gọi để biết chi tiết)</small>	
invisible BRACES AVAILABLE	30% Off cà phê dental bệnh nhân mới <small>(gọi để biết chi tiết)</small>	KỸ THUẬT MÒI "CORRECT CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần tô lại	
Trồng răng trẻ em trẻ răng sữa	TẮY RĂNG TRẮNG 20000 IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 <small>(gọi để biết chi tiết)</small> Lưu ý: Giá phòng trắng răng 1 lần.	NIỀNG RĂNG Chỉ có mỗi tháng \$89.00 <small>\$1,299.00 (total) trong tháng đầu tiên</small>	

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhân Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.